



**MUNICIPALIDAD DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES**  
**Secretaría de Educación**  
**Dirección General de Planeamiento-Educación**

# **Bibliotecas Escolares!**

Un camino hacia el mundo...

**Año 1 N° 4**  
**1996**

**BOLETÍN INFORMATIVO PARA MAESTROS BIBLIOTECARIOS**

# MUNICIPALIDAD DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

Intendente Municipal

*Lic. Jorge Domínguez*

Secretario de Educación

*Prof. Enrique Martín*

Subsecretario de Educación

*Dr. Alberto Sileoni*

Directora General de Planeamiento Educación

*Lic. María Rosa Almandoz*

## **SUPERVISORAS DE BIBLIOTECAS ESCOLARES**

**ZONA A:** María del Carmen Ventieri

**ZONA B:** Blanca Ester Piñeiro

**ZONA C:** Alicia Torres

**ZONA D:** Ana María Rega

**ZONA E:** Nancy Estela Delprato

## **EQUIPO TECNICO**

Alicia López  
Estela Lorente  
Nelda Natali (coordinadora)

### **Sede:**

Dirección General de Planeamiento-Educación  
Av. Paseo Colón 315, 3er. piso  
(1063) Capital Federal  
Teléfono: 342-1330  
FAX: 331-3605  
Horario de consultas: lunes a viernes de 9 a 17 hs.

## PRESENTACION

En el Documento de Trabajo N° 1 de Actualización Curricular del área de Lengua, a propósito del despliegue del lenguaje oral, leemos que es "tarea de la escuela desarrollar propuestas didácticas a partir de las cuales sea posible [...] transitar desde los contextos más informales y coloquiales que los niños conocen a otros más estructurados con el fin de conocer sus modos de funcionamiento e intervenir adecuadamente en ellos".

¿A qué viene esta referencia a la oralidad en un boletín dedicado a los maestros bibliotecarios, habida cuenta de que una biblioteca es, por definición, el lugar de lo escrito y la lectura? Tal vez se deba a que, en el mismo Documento, se afirma también que es tarea de la escuela favorecer el acceso de sus alumnos a situaciones cada vez más formales, que requieran el uso de una variedad de lengua oral cada vez más próxima a la que reconocemos como propia de la lengua escrita", esto es, que los alumnos logren dominar lo que W. Ong<sup>1</sup> ha llamado oralidad secundaria".

Y de esto se trata nuestra propuesta para continuar desarrollando el proyecto que hemos llamado "Los más grandes leen a los más chicos", pues formar hablantes, lectores y escritores competentes de la lengua es tarea indeclinable de la escuela, dentro y fuera del aula. Y en este caso se trata de contribuir a la formación de hablantes competentes desde la biblioteca.

En este número del Boletín intentamos aportar algunas ideas para concretar la articulación entre lengua oral y lengua escrita que en el citado documento se expresa diciendo que "un hablante competente es aquel que puede intervenir activamente en una conversación acerca de algún tema, pero que también puede participar en un debate que supone de los participantes un acuerdo previo sobre el tema, la preparación de las respectivas argumentaciones, un responsable de la coordinación (los turnos de palabra y el apego al tema en debate) y un compromiso de síntesis final que, eventualmente, puede realizarse por escrito".

Para finalizar, nos permitiremos introducir unas líneas a propósito de nuestra tarea y la de nuestros lectores: a lo largo de los tres primeros números del Boletín se hace evidente que éste ha crecido y no solo en número de páginas. En efecto, la resonancia de nuestro esfuerzo se ha visto, como un eco, multiplicada en numerosas y valiosas colaboraciones, por lo que podemos, en este -nuestro- alto en el camino, decir que el Boletín es ya, en el comienzo de la segunda mitad del año, un puente que (como expresáramos en el primer número) nos acerca y los acerca para compartir proyectos y propuestas.

---

<sup>1</sup> Ong, Walter, Oralidad y escritura, México, Fondo de Cultura Económica, 1986,

## LOS MÁS GRANDES LEEN A LOS MÁS CHICOS: UN ALTO EN EL CAMINO...

Las vacaciones de invierno constituyen un momento que marca un "antes" y un "después" en la larga jornada que es el año escolar. Es momento de descanso, de recuperación de energías y también de reflexión. Cómo avanzar en los caminos ya iniciados, qué novedades introducir, qué cambios es necesario realizar para alcanzar los objetivos planteados, qué ritmos hay que acelerar y cuáles habrá que disminuir. Es momento de redireccionar el timón, de juntar fuerzas para el último tramo, de revisar el estado de las tareas, de proponerse nuevos desafíos.

En el proyecto que hemos venido perfilando en los anteriores números de este Boletín, tal vez también sea bueno hacer un alto en el camino para mirar hacia atrás, lo que ya se ha recorrido, y hacia adelante para decidir cómo transitar lo que resta; recuperar los aprendizajes y aprovecharlos para redefinir las metas.

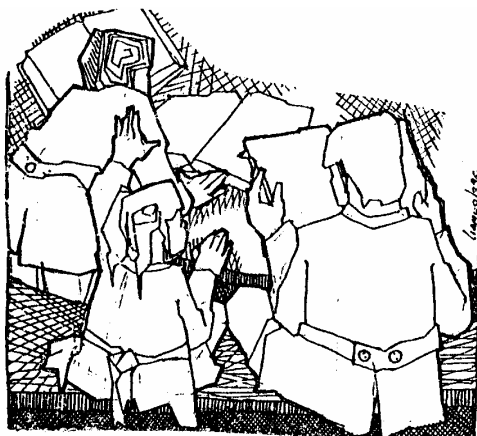
Este alto en el camino es -al menos en nuestra imaginación- una "Mesa redonda" en la que los actores del proyecto expongan y debatan sus opiniones, experiencias, críticas y sugerencias, con el propósito de realizar una evaluación del proceso y un nuevo compromiso en la tarea que han venido realizando.

¿Una mesa redonda en la que participen chicos de primero a séptimo grado? ¡Esto es un despropósito!  
¿Qué saben los chicos de lo que es una mesa redonda? ¿Se imaginan el desorden, las intervenciones superpuestas, las peleas?

Está bien... los chicos -efectivamente- tal vez no saben qué cosa es una mesa redonda: pero pueden aprender. Y de eso se trata esta propuesta.

Naturalmente, no se trata de que aprendan justo el día en el que se realiza la mesa redonda. El aprendizaje se va realizando durante la preparación. Y la preparación consiste en que, desde bastante tiempo antes, se organicen talleres de discusión en cada grado, en cada agrupamiento de grados paralelos y luego en cada ciclo. ¿Cómo? Aquí les contamos la propuesta:

### Los talleres:



En cada uno de los grados en los haya chicos que han venido participando en el proyecto, la maestra les propone que cada uno anote en un papel las ideas que tenga acerca de la experiencia: lo que más te gustó, las dificultades que tuvo, los libros que descubrió, las cosas que aprendió, las sugerencias que tenga para hacer... Se programa, a partir de esto, un taller en el que cada uno, con su "ayudamemoria" sobre la mesa, va interviniendo y aportando sus críticas y sugerencias. La maestra oficia de "moderador" del debate y va registrando aquellas ideas sobre las que hay consenso, haciendo la síntesis de las distintas propuestas que se realizan y preparando el «acta» que luego leerá para hacer los ajustes, correcciones y agregados que el grupo proponga. Luego, decidirán entre todos quiénes los representarán en el taller de grados paralelos.

A partir de esta primera experiencia se puede también reflexionar acerca de la dinámica del taller y las propuestas de funcionamiento que llevarán los representantes del grupo.

Esta misma modalidad de trabajo se instrumenta en los talleres de grados paralelos, donde se acuerda el conjunto de propuestas que se llevará al taller general del ciclo, y en éste se designan, finalmente, los "portavoces" que participarán como expositores en la mesa redonda.

### *La mesa redonda:*

Finalmente, tras varias instancias de debate en las que se han ido estableciendo acuerdos y enriqueciendo las propuestas, llega el día en que se reunirán representantes de los tres ciclos, es decir, representantes de los distintos grupos que han venido sosteniendo el proyecto de lectura.

En esta ocasión el conjunto de los chicos que han participado en los sucesivos talleres son el público que asiste al debate. La maestra bibliotecaria puede ocupar el rol de "moderadora" o coordinadora de las sucesivas intervenciones, en las que cada representante (o par de representantes) por ciclo realiza la exposición de lo acordado en el taller en el que fue designado para esta tarea.

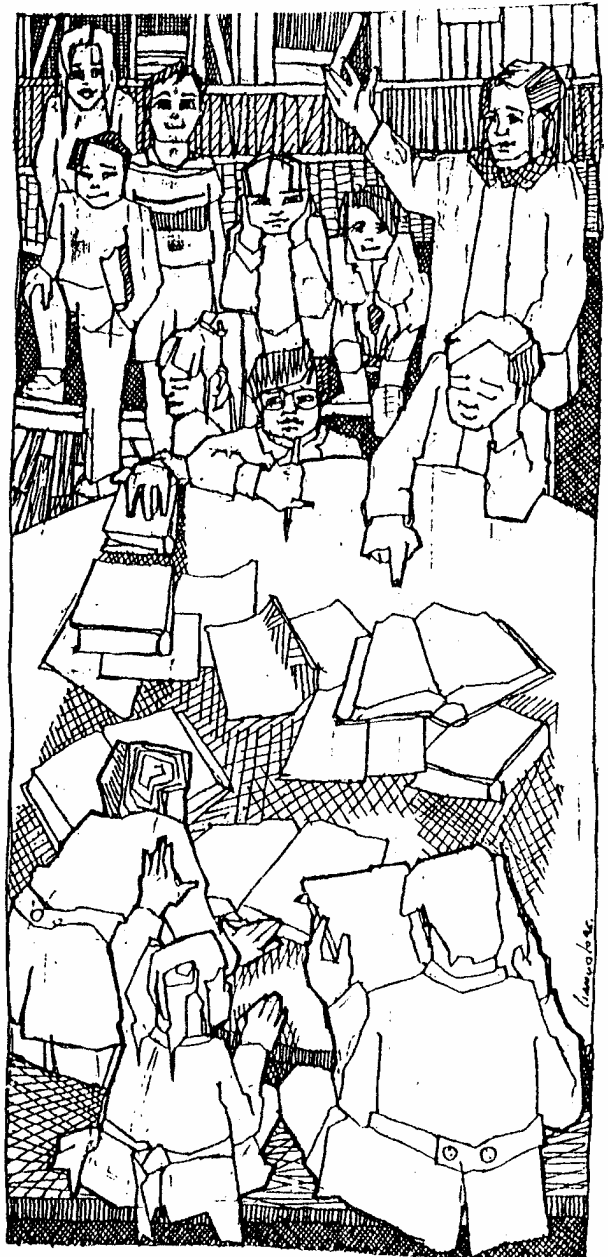
Un chico, alumno de tercer ciclo, puede ser designado como "secretario de actas", y su tarea serán tomar nota de los acuerdos y las propuestas que surjan a lo largo del desarrollo de esta actividad. Estas notas serán luego revisadas y consensuadas con el objeto de que se constituyan en eje de las modificaciones y reformulaciones que se decida hacer al escuchar, a argumentar, a conciliar y a debatir, proyecto original.

La maestra bibliotecaria realiza la síntesis de las exposiciones e invita al público a intervenir.

Para ello los asistentes habrán debido tomar nota de lo que van escuchando y, luego, habrán preparado el "guión" de sus intervenciones. La coordinadora va otorgando el uso de la palabra a medida que los asistentes lo solicitan, y éstos realizan sus observaciones o formulan sus preguntas en el momento en que le es concedido.

Al término de la mesa redonda se designan los responsables de transcribir las actas, que luego serán publicadas en la cartelera de la biblioteca y que, por otra parte, serán tanto evaluación de los aprendizajes realizados durante la primera mitad del año, a lo largo del desarrollo del proyecto, como el punto de partida para diseñar las tareas a realizar durante los meses restantes.

Lo que no estará en las actas, ni en el proyecto, y tal vez ni siquiera en la conciencia de los participantes, es que todos aprendieron a escuchar, a argumentar, a conciliar y a debatir, tras un propósito común.



## Préstamo de libros y autonomía disciplinaria

Desde el Diseño Curricular y múltiples documentos pedagógicos, cuando se habla de objetivos y funciones de la escuela se abunda en argumentos sobre la necesidad de que el alumno construya su autonomía, tanto en el aspecto disciplinario, como en su aprendizaje. Aprender a aprender, un mensaje. Aprender a convivir, el otro mensaje.

Me voy a detener en el punto referido a la autonomía disciplinaria. ¿Qué quiere decir esto? ¿Ausencia de normas, que cada uno haga lo que quiera, o internalización de normas de convivencia de modo que el niño desarrolle sus actividades en la institución sin la constante presencia y vigilancia del adulto?

"Si no me miran puedo violar la norma. Si me miran, la respeto." Esta es una forma de disciplina que funciona. Es una forma de trabajo de quienes descreen de la posibilidad de lograr una formación que implique lograr la autodisciplina.

Cuando hablamos de socializar, de que la escuela cumple una función socializadora, que es un espacio de convivencia, admitimos la necesidad de normas compartidas para que esto sea posible. Algunas de estas normas son externas al grupo escolar (Ej.: el horario de entrada) y se aceptan como condicionantes institucionales. Su violación tiene su correspondiente sanción, está reglada. Si todas las normas fueran externas, cuando alguien "externo" no mirara, su violación no tendría sanción. Si todo fuera así, la habilidad para violarlas iría conformando lo que conocemos como "el vivo" o "el piola". No creo que los docentes quieran formar "piolas", sino personas respetuosas de los demás y con la autoestima necesaria para pretender ser respetadas por los demás.

Y esto se logra a través del tiempo, se construye en el diario vivir de múltiples maneras: se concientiza, se explicita, se discute, se acuerda, se razona, se pacta. Se violan acuerdos, se reflexiona y se intenta de nuevo. Convivir no es fácil. Esta autonomía disciplinaria tiene sus riesgos. Si el docente no confía en el niño y éste no siente que se confía en él, no hay forma de construir esta autonomía.

En mi observación sobre la forma de implementar el préstamo a domicilio desde las bibliotecas escolares, tengo ocasión de enfrentarme a esta contradicción del sistema escolar.

Suelo recomendar a los bibliotecarios que se establezca un horario de préstamos, para darle relevancia a esta situación. Que cada grado sepa que en la biblioteca hay una hora por semana especialmente reservada para que ellos vayan a buscar, elegir un libro y llevárselo a su casa por una semana.

(Aclaro que esta recomendación no implica obligación ni exclusión de otros horarios o momentos. Tiene la intención de dar importancia al momento del préstamo y de la elección del libro que se llevará.)

Como para elegir, a todos no gusta hacerlo con cierta tranquilidad, sin urgencias, amontonamiento ni competencias, sugiero que en la hora acordada los niños concurren en pequeños grupos de tres o cuatro por vez, de modo que mientras la maestra está en el grado con el resto del grupo estos cuatro niños eligen en la biblioteca su libro. La bibliotecaria los atiende, los observa, los aconseja si le parece necesario y, pasado un tiempo razonable, si no eligieron, los apremia, para que en el curso de la hora puedan concurrir todos los niños del grupo escolar. Es un tiempo que debe repartirse equitativamente, es un tiempo compartido, donde todos tienen el mismo derecho. Es, pues, un aprendizaje del respeto, una actitud pedagógica. De modo que en el curso de la hora unos niños regresan al aula con su libro y concurren otros a la biblioteca

Este desplazamiento de niños solos, desde el aula hasta la biblioteca, implica confianza de los maestros en que los niños irán a la biblioteca, a la vez que el acuerdo maestra-bibliotecaria establece un cierto control en los extremos de este desplazamiento solos por la escuela. A veces la biblioteca está cerca del aula, a veces, lejos, a veces hay que subir escaleras...

Este es un ejercicio de autonomía disciplinaria, y es posible. Pero tiene sus riesgos. Realmente a un niño puede pasarle un accidente en este trayecto. Puede caerse, lastimarse, pelearse con otro, no ir a biblioteca...

¿Y la responsabilidad civil? Ese niño no está acompañado por ningún docente durante su trayecto... ¿Cómo explica el director de la escuela, ante un posible sumario, esta trasgresión al reglamento escolar? Los argumentos pedagógicos, extraídos de un documento oficial como es el Diseño Curricular, se contradicen con la normativa establecida en el reglamento escolar.

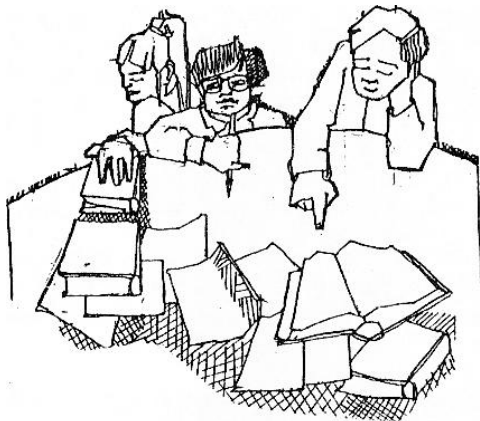
Si el director es temeroso y no acepta esta situación, los niños concurren a biblioteca acompañados por su maestra, todos, a hacer su elección. Esto, cuando el grupo es grande o la biblioteca muy pequeña, no crea una situación ideal, pero el préstamo se realiza de todas maneras. Si el director elige la formación pedagógica en la autonomía disciplinaria, se arriesga. Y también sucede. Por suerte para los niños. Pero si le pasara algo a un niño, sería responsable con su patrimonio.

¿Puede un director implementar la reforma tan necesaria de que tanto hablamos, en estas condiciones?

¿Qué clase de autonomía se puede construir si un niño no puede desplazarse solo dentro de su propia escuela?

*Nancy Delprato*

Julio de 1996





# **Manifiesto de la UNESCO Sobre las bibliotecas públicas**

La Directora de Servicios de Bibliotecas de la Provincia de Tierra del Fuego, Sra. Dora Ester Chelaliche, nos ha hecho llegar -junto a otros materiales- el Manifiesto de la UNESCO sobre Bibliotecas Públicas, de 1994, traducido por la Dirección de Bibliotecas del Ministerio de Educación y Cultura de Tierra del Fuego.

Transcribiremos el apartado referido a Misiones de la Biblioteca Pública:

***Las siguientes misiones clave, relacionadas con la información, la alfabetización, la educación y la cultura, deben ser el corazón de los servicios de la biblioteca pública:***

- 1. Crear y fortalecer hábitos de lectura en los niños desde temprana edad.***
- 2. Apoyar tanto la educación individual y autoconducida como la educación formal en todos los niveles.***
- 3. Proveer oportunidades para el desarrollo personal y creativo.***
- 4. Estimular la imaginación y la creatividad de niños y jóvenes.***
- 5. Promover la conciencia del patrimonio cultural, la apreciación de las artes, los logros científicos y las innovaciones.***
- 6. Proveer acceso a las expresiones culturales de todas las artes.***
- 7. Promover el diálogo intercultural y favorecer la diversidad cultural.***
- 8. Apoyar la tradición oral.***
- 9. Garantizar el acceso de los ciudadanos a toda clase de información para la comunidad.***
- 10. Proveer servicios de información adecuados a las iniciativas, asociaciones y grupos de interés locales.***
- 11. Facilitar el desarrollo de las habilidades de alfabetización informativa y computacional.***
- 12. Apoyar y participar en las actividades y programas de alfabetización para todas las edades, e iniciar estas actividades si fuera necesario***

## NOTICIAS

### 13 de setiembre, Día del Bibliotecario

El día del bibliotecario fue establecido en la Argentina por el Congreso de Bibliotecarios reunido en Santiago del Estero en el año 1942.

Corresponde al día 13 de setiembre de 1810, fecha en que apareció en la Gaceta de Buenos Aires, un artículo titulado "Educación", escrito por Mariano Moreno, en el que informaba acerca de la creación -por la Junta de Mayo- de la Biblioteca Pública de Buenos Aires. Posteriormente fue la Biblioteca Nacional. También mencionaba los nombramientos del doctor Saturnino Segurola y fray Cayetano Rodríguez, como los primeros bibliotecarios oficiales de la nueva era de la independencia de la República.

*Domingo Buonocore en  
"Diccionario de Bibliotecología"*

### Licenciatura en Bibliotecología

Las Supervisoras de Bibliotecas Escolares de la MCBA informan que, por gestiones realizadas ante las autoridades del Departamento de Bibliotecología de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, se ha concretado la posibilidad de realizar la Licenciatura en Bibliotecología para los bibliotecarios que posean estudios terciarios en la especialidad.

Este trámite fue iniciado por la Supervisión de Bibliotecas por medio del expediente N° 8825/96, en el que se incluyó un petitorio firmado por profesores, alumnos y egresados de las carreras -de tres años de

duración- de Bibliotecología de Capital Federal, Provincia de Buenos Aires (Bella Vista, Campana, Chivilcoy, Monte Grande, etc.) y otras jurisdicciones.

### Encuentro "Il livrosul"

Los días 8 y 9 de junio de 1995 tuvo lugar en la ciudad de Florianópolis un encuentro de libreros, editores, escritores, profesores y funcionarios del área educativa de los estados de Santa Catalina, Río Grande y Paraná (Brasil) y representantes de

la Cámara Argentina del Libro y la Secretaría de Educación de la MCBA.

La Profesora María Felisa Winter de Pascual, participante en el encuentro "Il livrosul" por la Secretaría de Educación de la MCBA nos hizo llegar las conclusiones del mismo, que transcribimos a continuación:

1. Existe una gran preocupación en los ámbitos educativos, académicos y de la industria editorial, por la falta de interés en la lectura que manifiestan las generaciones de adolescentes y jóvenes.
2. Los hábitos de lectura se forman en la infancia, es muy difícil que se adquieran en la adolescencia, si no se ha iniciado en la primera infancia una buena relación con los libros y la lectura.
3. La lectura voluntaria con prácticas penalizadas, no vinculadas con la evaluación, son las actividades que pueden dar mejores resultados para la generación de hábitos de lectura espontánea indispensable en la formación del alumno lector.
4. La utilización de nuevas tecnologías como apoyo de la lectura y la producción escrita pueden acercar a los jóvenes al texto escrito.
5. Las campañas y ejecución de proyectos de difusión de la lectura, con apoyo del Estado y de las empresas editoriales, pueden ayudar a revertir la situación.
6. Es necesario incrementar la utilización de libros, asegurando que todos los alumnos los posean.
7. El Estado debe proveer de libros a los alumnos de la educación obligatoria.
8. Las compras de libros por parte del Estado deben ser controladas para asegurar la calidad de las obras y las ediciones.
9. Es necesario reactivar las bibliotecas e incrementar su fondo bibliográfico.
10. Los escritores reclamaron la formalización de concursos y premios literarios y la lectura de los autores locales en las escuelas.

## **Medioteca**

La Biblioteca Nacional de Maestros ofrece una medioteca de carácter didáctico, con videos, CD Rom, diapositivas, casetes y un catálogo on line que informa sobre la existencia y disponibilidad de estos materiales. También posee una base de datos bibliográfica especializada sobre educación.

El catálogo y la base de datos pueden ser consultados de lunes a viernes, de 9 a 19 hs., en Pizurno 953, planta baja. El teléfono es el 811 5202, y también tiene una página en Internet: <http://webid.mcy.gov.ar>.

## **La Biblioteca del Maestro y los libros antiguos**

El diario Clarín del 10/3/96 informa sobre la restauración de libros antiguos en la Biblioteca del Maestro. Entre los libros restaurados figuran dos relatos sobre la conquista de las Indias y una teoría de dos tomos sobre la práctica de la pintura. Los libros, diez en total, son de los siglos XVII y XVIII.

Esta colección de libros fue adquirida por Leopoldo Lugones cuando ocupó el cargo de director en la década de 30.

Los ejemplares restaurados fueron fabricados con pasta de papel de trapo, la cual se obtenía del proceso siguiente: se recolectaban trapos -se preferían los lienzos blancos- y los llevaban a unos molinos especiales; luego, en unos toneles de piedra, se los dejaba pudrir para obtener la

pasta de papel. Este procedimiento dejó de usarse hacia 1860 cuando se impuso la madera como materia prima para la producción del papel.

Los restauradores limpiaron cuidadosamente cada una de las páginas de los libros, algunos de los cuales datan del año 1600 y tienen tapas de pergamino, otros presentan filetes de oro y tapas de papel marmolado. La encuadernación se realizaba en Europa, pues la industria papelera en América Latina se instaló en el siglo XIX.

## **CEMIE**

"El Centro Municipal de Información Educativa (CEMIE) informa que próximamente dará a conocer el primer número de la Serie Servicios de La Hoja.

Esta nueva producción estará dedicada a informar acerca de fuentes de consulta y otros servicios existentes en el ámbito de la Capital Federal.

Por otra parte, está elaborando el INDEX, boletín en el que se ofrecen las referencias y resúmenes de los últimos títulos publicados por las empresas editoriales.

Estos materiales son distribuidos a través de los distritos escolares y regiones, a todas las escuelas del sistema educativo municipal. Se recomienda solicitarlos en las respectivas direcciones o bibliotecas.

(CEMIE - 372-6780/82 - Int. 105).

## Relatos de experiencias

### Club de narradores

La experiencia se viene realizando desde hace algunos años. Es un proyecto que se desarrolla en el post-comedor. Los participantes son voluntarios, ellos se agrupan de a tres y seleccionan los cuentos que van a leer.

Los lectores reciben asesoramiento para la selección del material y deciden quién de ellos leerá en cada ocasión. Se hacen sesiones de práctica de lectura en voz alta y, una vez que los integrantes de los grupos consideran que ya están listos para trabajar, se convoca a los chicos del primer ciclo, por grado -en su aula o en el salón de usos múltiples-, o a todos los grados en el parque de la escuela. En este caso hay varios lectores simultáneos alrededor de los cuales se agrupan los chicos de primer ciclo, que van escuchando los distintos cuentos. En las reuniones de trabajo con los niños lectores, algunos de ellos comentan

José: "Sentí mucha emoción porque todos me escuchaban".

Valeria: "Me pareció hermoso, fantástico".

Yanina: "Me sentí un poco nerviosa, pero después ya no... Me gustó mucho leerles a los más chiquitos y ver con qué atención escuchaban".

Rafael: "Me sentí como un papá que le está leyendo a sus hijos".

Kati: "Me sentí como una maestra leyéndole a sus alumnos. Me gustó mucho".

Silvia: "Primero tuve un poco de miedo- después me puse nerviosa, y después empecé a divertirme con los chicos al ver que a ellos les gustaba lo que les leía".

Ricardo: "Me divertí mucho al ver a los chicos contentos, escuchando el cuento".

Diego: "Me tranquilizó mucho ver que los niños me prestaban atención".

Marta (la maestra bibliotecaria): "Estas y otras muchas más son las expresiones de los protagonistas. Yo por mi parte rescato desde mi rol docente lo distinto que resulta trabajar, y los logros que se obtiene, cuando los niños responden libremente a una convocatoria. No me cabe duda de que el interés en la actividad elegida le pondrá a la misma el sello de exitosa".

*Maestra bibliotecaria  
Marta Silvia Farruggio  
Escuela N° 18, DE 21*

### Los chicos estudian en la biblioteca

La experiencia surgió a partir de una inquietud de la docente a cargo del área de Ciencias Sociales: "los alumnos no saben estudiar y, a pesar de que realizan investigaciones en biblioteca, luego no recuerdan los temas". Por ello desde la biblioteca se comenzó a brindar apoyo a los alumnos de 6° y 7° grado y a la docente de Ciencias Sociales.

La primera tarea consistió en la entrega de textos a los respectivos grupos de alumnos, se les solicita que, tras leerlos, señalen los datos que les hayan resultado más significativos acerca del tema que están investigando, así como otros datos que les parezcan relevantes.

En un segundo momento se desarrolla un intercambio oral acerca de los temas leídos. A continuación se les pide que realicen un listado con los conceptos más relevantes.

En el paso siguiente se les explica a los chicos qué es un mapa conceptual, cómo se realiza, cuáles son los enlaces. Se presentan modelos de mapas conceptuales fotocopiados del libro de Sánchez Iniesta (*Los mapas conceptuales*).

Por último los alumnos, grupalmente, producen mapas conceptuales sobre el tema investigado. Los comentan en una puesta en común, tratando de establecer las relaciones entre las distintas producciones que se exhiben en el grado.

*Maestra bibliotecaria  
Azucena Sukudian  
Esc. Nº 4, DE 20*

*¿Qué avances observan en los chicos a partir de esta propuesta?*

### **El mundo audiovisual en mi mundo literario (proyecto realizado con 7º grado)**

Los niños y su mente creadora deben ser motivados día a día. Hoy, más que nunca deben vivir con la premisa del trabajo solidario, compartido, respetando al otro, recibiendo, utilizando y recreando la información.

Es la época de la globalización, del tendido de redes, redes que vinculen personas, que conecten el texto literario al mundo de la imagen, del sonido, de la tecnología.

Este proyecto surge para generar el interés por la literatura infanto-juvenil, apuntando hacia la apertura de estos recursos para que el niño despierte su interés y curiosidad, estableciendo relaciones entre los recursos humanos y los informáticos.

Al comenzar por lo literario, el grupo pensó... "otra vez lo mismo", pero al avanzar con el proyecto y con el aporte de los alumnos, entraron en otra dimensión, la del crecimiento personal, la del crecimiento intelectual, recorriendo todas las áreas...

Aquí las redes han constituido el "todo", y ello hizo crecer al grupo de alumnos.

El fruto visible fue el montaje audiovisual, de "La abeja haragana" de Horacio Quiroga, con el propósito de tender redes en las áreas de matemática, ciencias naturales, música, fotomontaje, fotografía, lengua, literatura... Para esto se realizaron tareas de búsqueda de herramientas, de materiales fotográficos, conocer el funcionamiento y las características de una cámara fotográfica, como así también la elaboración de diapositivas para el montaje audiovisual. Se utilizó la música, el texto y la imagen como ensamble en la realización del montaje final.

*Escuela NO 15, DE 20  
Maestra Bibliotecaria: Sandra Zulema Lione (T M)  
Maestra de grado: Elizabeth Teppa  
Tel.: 641-3192*

*¿Hubo logros en cuanto al interés por la literatura?*

## Libros de literatura

(Transcribiremos la primera parte de una colaboración enviada por el maestro bibliotecario de la Escuela N° 13, DE 15. En el próximo número de este Boletín completaremos la entrega)

En agosto del año pasado, la Sra. Nancy Delprato, mi supervisora, visitó la biblioteca de la escuela N° 13 D. E 15. En ese momento le mostré fichas de clasificación que estaba haciendo: "Tengo éstas -le dije- son de libros de literatura infantil. En el trazado pongo 'literatura infantil' pero me parece que no sirve. Me cuesta imaginar a un niño pidiéndome un libro de Wolf, Mariño o Roldán. Siempre me piden uno de humor, o de aventuras, o de poesías. No tiene sentido hacerlas". "¿Por qué no hacés un sistema de clasificación para literatura infantil? me sugirió.

Para esa sugerencia mi respuesta:

### *Un sistema de clasificación para libros de literatura infantil*

Al observar los libros de los estantes, sabía que tenía:

Aventuras (toda la colección Robin Hood), literatura fantástica, poesía, teatro... ¿Y qué más? Pensaba que había más clases, que con solo un descriptor no alcanzaba para definir un libro, especialmente los de cuentos.

También pensé que si iba a hacer una nueva clasificación, tenía que definirla. Mi tarea era, entonces, buscar nombres de descriptores y explicar cómo se diferenciaban entre ellos. Busqué en libros de literatura definiciones sobre géneros. Consulté con profesores. Encontré un análisis de cuentos que me fue de mucha utilidad, también consulté otras clasificaciones en distintas colecciones, y así llegué a esta primera lista:

DESCRIPTORES	EXPLICACION
REALISTA	<p>Texto fundamentalmente verosímil; creíble. Se propone la descripción de la realidad sin idealizaciones. Cuentos tradicionales mágicos, de origen europeo; clásicos, maravillosos El cuento contiene elementos inexplicables que irrumpen en el mundo cotidiano En este cuento, el mundo mágico es aceptado como realidad Siempre dentro de lo verosímil, de lo creíble, aparece en el cuento un elemento fundamental: la resolución de un enigma. El mundo mágico es aceptado como real, pero lo fantástico puede ser explicado por medios humanos lógicos con el auxilio de las ciencias. Hay realismo, pero se introduce el elemento cómico: por reiteración, por absurdo, por incoherencia de los nexos lógicos, por juegos de palabras.</p> <p>En un contexto realista, priman los sentimientos y las emociones que traducen las distintas formas de amor. El contexto es realista o fantástico; el objetivo de relato es el desarrollo de una acción con una varias figuras heroicas.</p>
CUENTOS MARAVILLOSOS TRADICIONALES	
HORROR-TERROR	
FANTASTICO	
POLICIAL	
CIENCIA FICCION	
HUMOR	
SENTIMENTAL	
AVENTURAS	

A partir de esta lista me puse a clasificar los libros de literatura infantil. Algunos me resultaron mas fáciles (ya tenía claro qué descriptor le correspondía); en otros debía leer la solapa o el comentario y en otros tuve que leer más en profundidad para poder clasificarlos.

A medida que lo hacía, esta primera lista me resultaba insuficiente.

Entonces, busqué más descriptores, me parecía que cuantos más pusiera, mejor describirían al libro. Estos fueron los agregados:

<b>DESCRIPTORES</b>	<b>EXPLICACION</b>
POESIA INFANTIL	
TEATRO INFANTIL	
AVENTURAS CON ELECCIONES	
LEYENDAS ABORIGENES	
CUENTOS CON ANIMALES	
CUENTOS POPULARES EXTRANJEROS	Literatura infantil que se presenta en forma de verso. Textos cortos para ser escenificados en actos, reuniones o en el aula. Al descriptor "Aventuras" le agrego esta posibilidad para clasificar los libros que ofrecen opciones al lector.
TITERES-OBRAS	Relatos de sucesos más maravillosos que históricos y que involucran a los pueblos aborígenes de nuestro país y de Latinoamérica.
FABULAS	Cuentos de origen popular donde los personajes principales son animales. Incluyo literatura originada en otros países (recopilaciones de textos, por ejemplo), que no sean textos tradicionales maravillosos.
ADIVINANZAS TRABALENGUAS CANCIONES CUENTOS REGIONALES	Escenas preparadas para ser representadas de esa manera.
DIBUJOS ANIMADOS	Literatura que contiene una anécdota y finaliza con una enseñanza moral.
JUEGOS Y ACTIVIDADES	Libros que las contienen.
	Idem anterior.
	Idem anterior.
	Cuentos y relatos realistas o fantásticos que contengan descripciones de una región determinada de nuestro país, o de su flora, o donde intervengan animales típicos. Aclaro, después de un guión, la región. Ejemplo: CUENTOS REGIONALES-CHACO, CUENTOS REGIONALES-CORDOBA
	Libros basados en dibujos animados que son conocidos por la TV o el cine. Con este descriptor pretendo destacar los libros que proponen una actividad para que el niño haga solo o con la guía de un adulto

En este agregado que hice a la lista original adopté el criterio de hacer una aclaración respecto de la extensión de la obra.

En el próximo Boletín: libros de varios autores, libros de varios temas, catálogos, estantes, manual de procedimientos y proyectos. El autor finaliza su entrega con las siguientes palabras:

Hacer este trabajo me dio la posibilidad de conocer muy bien los libros que tengo, y poder sistematizar este conocimiento para que sea de utilidad para los bibliotecarios y los usuarios; me sirvió para sistematizar los pedidos de libros referidos a los libros de los que tengo menos material o donde éste es más antiguo.

Termino esta nota esperando que este trabajo sea de utilidad para otros bibliotecarios. Me gustaría saber si alguno encaró una tarea similar para cotejar los resultados y mejorarla.

Maestro *bibliotecario*  
Juan Carlos Bolasini  
Esc. 13 DE 15

Hemos recibido la carta que se transcribe a continuación y que, como se verá al leerla, constituye un invalorable aporte para esta sección del Boletín.

### **Gracias nuevas**

*Nosotras nacimos antes que la televisión, antes que la vacuna antipolio, las comidas congeladas, los aviones jet, las copadoras Xerox, los plásticos, las lentes de contacto, el fax, los cierres velcro, la píldora anticonceptiva y la Internet.*

*Nosotras primero tramitábamos el pasaporte, sacábamos el pasaje y después, recién, viajábamos. Era imposible viajar quedándose en casa, la memoria era recordar la lección o la receta de cocina y no algo medido en megas que nos podían preguntar los amigos: -Susy ¿vos, cuántos megas tenés en la tuya? Mensaje era algo que te dejaban en el imán de la heladera o sobre el combinado y no unas líneas de un científico ruso o un adolescente canadiense en tu e-mail.*

*Nosotras somos anteriores al trabajo desde la casa, las parejas elegidas por computadora, las FM, y virus era algo que se curaba con antibióticos, ventosas y unos días en cama a pan caliente, pollo, sopa y té. Tener relaciones era llevarse bien con los primos y cuando nos íbamos de vacaciones mandábamos vía correo y estampillas, una postal a la abuelita.*

*En nuestra época un programa era una chica y no algo que está adentro del hardware, mouse era el segundo nombre de Mickey, el ratón de Walt Disney, navegar era lo que hacía la gente con plata en Olivos y red era solamente lo que detenía una pelota cuando metían un gol.*

*Nosotras aprendimos a escribir dibujando palotes y en los bancos había un agujero para meter el tintero, no sabíamos que sin saber inglés seríamos analfabetos hoy, y que el teclear no sería sólo para los que salían de la Pitman.*

*Tuvimos que aprender -como se decía antes- a los "ponchazos" y esto de la Internet nos movió la estantería, o sea el modular que antes hubiéramos llamado ropero. Tuvimos que incorporar la "tele" la computadora, el fax, el modem, la PC, la virtualidad, y ahora tenemos que sumergimos a navegar en la Internet Nosotras, que no podíamos nadar sí estábamos... y que éramos unas descocadas sí nos atrevíamos a usar bikini.*

*Este mundo nuevo interconectado, cercano, próximo, accesible, ese mundo que está tan a mano merced a las nuevas tecnologías, nos impuso volver a algo que no estaba en nuestros planes: nos mandó de nuevo a los libros, a las anotaciones. Cuando ya teníamos planeado no aprender nada más, tuvimos que enfrentamos a esto. Y si bien dicen que "perro viejo no aprende gracias nuevas", todas estas "viejas" bibliotecarias cincuentonas que somos, le hemos logrado torcer el brazo a esta famosa Internet*

Susana L. Díaz y María Mercedes MacLean  
Maestras Bibliotecarias  
Ese. N° 23 DE 9



## COLABORACIONES

Enviamos el cuento "Los libros tienen corazón", del bibliotecario español Mariano Coronas, con el fin de tener algo más para contar o decir, o sentir y hacer sentir acerca de ese "ser" que palpita en nuestros lugares de trabajo.

*Maestras bibliotecarias  
Mary Kelleyan y Rosalía de la Fuente  
Escuela N° 10, DE 18*

### Los libros tienen corazón

Un sábado a la mañana, nada más difundirse por radios y televisiones que Klaus Lectorsky, un estafalario científico del lejano país de Letraleída, hubiese descubierto que los libros tenían corazón, se produjo un gran atasco en muchísimas librerías de todas las ciudades del mundo.

Curiosos y curiosas de todas las edades no acababan de creerse que hasta ese momento no se hubiesen percatado de algo que parecía tan evidente, que no hubiesen escuchado los latidos del corazón de los libros: cuando los leían, cuando los llevaban debajo del brazo o cuando caminaban despacio entre las estanterías de las librerías.

Aquel sábado por la mañana, las gentes que llenaban las librerías se aplicaban en la tarea de intentar escuchar lo que el señor Lectorsky afirmaba con rotundidad. Seleccionaban un libro, se lo acercaban con cuidado a la oreja y trataban de escuchar algún breve, suave o ligero latido. Pero no conseguían escuchar nada. Muchos regresaron a sus casas decepcionados y pensaron que el científico les había tomado el pelo y que quienes habían difundido la noticia eran un poco irresponsables.

A la hora de comer, aquel sábado famoso, la noticia más comentada era la afluencia de público a las librerías y la decepción sufrida por la inmensa mayoría al no poder comprobar la tesis de que los libros tenían corazón". Fue necesaria la intervención del mencionado científico para que explicase su descubrimiento. Todas las televisiones ofrecieron en directo la rueda de prensa en la que el señor Lectorsky dijo pausadamente:

*Los libros tienen corazón. Ciertamente se trata de un corazón especial que cada lector o lectora puede parar o poner en funcionamiento. Cuando acariciamos un libro, lo abrimos y comenzamos a leer, todo lo que hasta ese momento dormía en su interior cobra vida y movimiento, empieza a palpar: los personajes se ponen de pie, aparecen paisajes que se tiñen de colores y hasta se escucha el fragor de los ríos de las cascadas y de las olas del mar..*

*Cuando cerramos el libro, todo vuelve al silencio, los personajes quedan como dormidos, se hace la noche en el paisaje, se detienen los ríos y las olas no llegan a las playas. Los libros, desde luego, tienen corazón y todas las personas que me estáis viendo y escuchando sabéis ya el secreto para ponerlo en funcionamiento: La Lectura.*

Y desde aquel día, muchas personas se acercaron a los libros y a las bibliotecas con un nuevo sentimiento...  
Y las televisiones, probablemente sin querer, ayudaron a que ello fuera posible.

Mariano Coronas Cabrero  
El autor es bibliotecario y coordinador de una publicación trimestral: *Bibliotelandia..*

Este cuento se publicó originalmente en la revista española *Alacena*, N° 24, Mayo de 1996, posteriormente en el Boletín Informativo de las Bibliotecas Escolares de Morón, Itzaingó y Hurlingham, *EL B-BE*, Año 3, N° 12, Junio de 1996.

# Anécdotas de biblioteca

Hemos convertido en gráfico un relato enviado por la maestra bibliotecaria Mary Tesey, de la Esc. Nº 18, DE 9.

## *Las partes del libro*



## CORREO DE LECTORES

Capital Federal, 16 de julio de 1996

Sres.:

*En mi calidad de bibliotecaria de la Escuela N° 18, DE 18, debo felicitarlos por la tarea de publicar el boletín sobre bibliotecas escolares, boletín este que integra a los bibliotecarios de la ciudad de Buenos Aires.*

*Les hago llegar esta poesía que escribí enamorada de mis funciones.*

*Espero que estas informaciones lleguen periódicamente y que no se agoten como ha ocurrido en otras oportunidades.*

Salúdoles atentamente,

Rosa Alba Martín  
Tel. 567-5637

### **Biblioteca escolar**

*Bello lugar, donde el silencio escribe,  
incontables aventuras, dulces romances.*

*Bibliotecas hábitat de gente experta,  
compañera de novias y de amantes.*

*Imagino tus días de docencia,  
organizando estrategias y trabajos.  
Tarea educativa... tesonera!,  
elemento vital de aprendizaje.*

*Colaboradora eficaz...  
docentes, niños, te visitan cautivos del  
sosiego.  
Por tus entrañas, acopias y refugias,  
poetas convertidos en mensajeros.*

*- "Aquí estoy..  
llenando tus vacíos.  
Ven a mí...*

*la puerta está entreabierta,  
el dato necesario está en mi vientre,  
lo pariré febril, cuando tú sientas  
que en él encontrarás la dosis justa  
del saber que yo encierro en mi existencia*

**R.A.M.**

### **El bibliotecario escolar**

Al cierre de este número del Boletín hemos recibido una colaboración enviada por las maestras bibliotecarias María Graciela Federico, Graciela Cristina Garrido y Mariana Collico, en la que expresan algunas sugerencias acerca de la importancia de la capacitación y la actualización. Les pediremos que nos envíen un relato de sus propias experiencias basadas en la propuesta que formulan.

Boletín, N° 3: Fe de erratas

En la transcripción del artículo "La biblioteca escolar y su relación con los docentes". se omitió la referencia a la fuente donde el mismo fue originalmente publicado: revista *Comunicación, Las Bibliotecas Escolares*. Edición especial. M.C.B.A. Año 1, N° 1, 1991.

Por otra parte, en la quinta línea del primer párrafo de la segunda columna donde dice "... para realizar..." debe leerse "...puede realizar...".

Asimismo, en la sección de "Noticias" pág. 9, el año de realización de la Evaluación de Capacitación en Microsis es 1996.

## Relevamiento de datos sobre BIBLIOTECAS ESCOLARES

Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires  
Secretaría de Educación  
Dirección Área Educación Primaria  
Supervisión de Bibliotecas

### 6. PROCESOS TECNICOS Y ORGANIZACION ADMINISTRATIVA

6.1. manual % automatizado ..... %

6.2. Registro de actividades diarias Sí  No

6.3. Manual de procedimientos Sí  No

### 7. SERVICIOS

7.1. Préstamos

7.1.3. Estadísticas Sí  No

7.1.4. Consignar estadística anual Sí  No

Libros prestados a domicilio .....(1994) (1995)

7.2. Reprografía (fotocopia)

7.3. Producción de materiales

7.3.1. Periódico Sí  No

7.3.2. Diario mural Sí  No

7.3.3. Cartelera Sí  No

7.3.4. Bibliografías Sí  No

7.3.5. Boletines Sí  No

7.3.6. Investigaciones Sí  No

7.3.7. Otros  
(especifique) .....

7.4. Actividades de extensión cultura

7.4.1. Organización de talleres Sí  No

7.4.2. Charlas y conferencias Sí  No

7.4.3. Ferias del libro Sí  No

7.4.4. Exposiciones Sí  No

7.4.5. Otros  
(especifique) .....

7.5. Actividades sobre formación de usuarios

Sí  No

Especifique .....

FIRMA BIBL. T.M.

FIRMA BIBL. T.T.

FIRMA DIRECTOR

- [ .... ] Tengo la impresión, al leer esta página, de que ya he leído algunas de las palabras que figuran en ella, y recuerdo frases casi idénticas que he visto en otra parte. Me parece, incluso, que aquí se habla de algo que ya se ha mencionado en estos días... pero no puedo recordar de qué se trata. He de pensar en esto. Quizá tenga que leer otros libros.

- ¿Cómo? ¿Para saber qué dice un libro debéis leer otros?

- A veces es así. Los libros suelen hablar de otros libros. A menudo un libro inofensivo es como una simiente, que al florecer dará un libro peligroso, o viceversa, es el fruto dulce de una raíz amarga

- Es cierto- dije admirado.

Hasta entonces había creído que todo libro hablaba de las cosas, humanas o divinas, que están fuera de los libros. De pronto comprendí que a menudo los libros hablan de libros, o sea que es casi como si hablasen entre sí. A la luz de esa reflexión, la biblioteca me pareció aun más inquietante. Así que era el ámbito de un largo y secular murmullo, de un diálogo imperceptible entre pergaminos, una cosa viva, un receptáculo de poderes que una mente humana era incapaz de dominar, un tesoro de secretos emanados de innumerables mentes, que habían sobrevivido a la muerte de quienes los habían producido, o de quienes los habían ido transmitiendo.

Umberto Eco, *El nombre de la rosa*, Buenos Aires, Lumen-La Flor, 1985 (p. 349)

